

## REPORT CHINA INTELLECTUAL PROPERTY

2009年2月25日 February 25, 2009

星期三出版 Published on Wednesday 中文主编:吴 辉 Chinese Editor-in-Chief: Wu Hui 英文翻译:胡玉章 English Translator: Hu Yuzhang

英文审校: 吴 殷 English Reviser: Wu Yin

### UNUMBERS

General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) announces the latest group of products protected as geographical indications. Changxing Japanese snakegourd seed, Xinjiang Hami melon, Aksu jujube and Xuchang dried bean curd sticks are among the 25 products.

### 25 个

日前,中国国家质量监督检验 检疫总局新核准一批地理标志保 护产品。长兴吊瓜子、新疆哈密瓜、 阿克苏红枣、许昌腐竹等25个产 品榜上有名。

Five national standards regulating codes of films, videos, music, songs, texts and all types of digital source including Part I of audio-visual materials and ISAN are certified by experts. All Chinese works posted on the Internet from now on can be allocated a globally-unique and fully compatible ID code.

近日,针对电影、录像、音乐、 歌曲、文本等各类数字资源编码的 《中国标准视听资料号第1部分: 视听作品标识符(ISAN)》等 5 项 国家标准近期通过专家审定。这标 志着中国网络作品将可获得一个 全球唯一的、全球通行的身份编 码。

In 2008, Yunnan cultivated over 100 products in varieties like Chinese rose, cornice, chrysanthemum, gerbera, 11 of which earned the right of new plant variety. Over 80% of the nation's IPRs of new plant varieties in fresh flowers are from the southwestern province.

### 100 个

2008年,云南省共选育出月 季、康乃馨、菊花、非洲菊等花卉新 品种(系)100余个,获新品种权11 个,具有自主知识产权的鲜切花新 品种占全国总数的80%以上。

### 7 million

While investigating a case of distributing counterfeit branded prosecutors Chongqing discovered that the accused party, from July 2007 to March 2008, sold tens of thousands of packages of counterfeit cigarettes with the total value of 7 million yuan.

### 700 万元

日前,重庆市检察院审查一起 假烟冒名牌香烟案,经查,2007年 7月至2008年3月,案件当事人 共销售假烟数万条,涉案金额总计 700 余万元。

### 4.4 billion

In 2009, Chengdu (Sichuan) is shoring up its centralized location for R & D activities in the west by developing high tech industries. The estimated investment on rejuvenating current industrial structure will be 60 billion yuan while another 4.4 billion yuan will be injected into innovative activities.

### 44 亿元

2009年,四川省成都市将加 快西部科技中心建设,大力发展 高新技术产业,预计完成工业技 改投资600亿元,技术创新投入 44 亿元。

责任编辑

Executive Editor Wang Weiwei

汪玮玮

## SIPO joins 8 agencies to bolster IPR compliance in overseas exhibitions

中国国家知识产权局联合8部门发文

# 要求加强企业境外参展知识产权工作

prises' IP protection work at overseas exhibitions and safeguard the legitimate rights and interests of Chinese enterprises. nine departments including SIPO, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Industry and Information Technology, jointly issued the "Circular on Strengthening IPR Protection of Chinese Enterprises at Overseas Exhibitions" on February 10 as approved by the State Council.

The Circular proposes 10 measures from the aspects of prevention, aid and assistance to enterprises. The Circular points out, it is necessary to guide enterprises to strengthen IPR management at overseas exhibitions and urge enter-

prises to strengthen self-examination on the IPR of exhibiting products. Related departments shall strengthen cooperation with overseas exhibition organizers, learn the IPR laws and enforcement of host countries and reflect the requirements of China's participating enterprises. The Circular also requests to enhance external negotiation on IPR abuse, develop overseas IPR protection and dispute settlement mechanisms and encourage enterprises to apply for, register and purchase foreign IPRs to avoid IPR disputes from the very source. (by Fu Mingxing)

本报讯 为加强企业境外参展 知识产权管理工作,维护中国企业 合法权益, 树立中国企业保护知识 产权的良好形象,积极应对国际金

局、外交部、工业和信息化部等9部 门联合印发《关于加强企业境外参 展知识产权工作的通知》(以下简称 通知),经国务院同意印发实施。

通知从预防、援助和协助企业 自我维权 3 个方面提出 10 项应对 措施。通知指出,要引导企业加强境 外参展知识产权管理,督促企业加 强境外参展产品知识产权自我审 核。加强与境外展会主办方的沟通 和协调,深入了解展会主办国知识 产权法律法规和展会执法情况,及 时反映中国参展企业的要求。加大 对知识产权滥用的对外交涉力度, 研究制定符合中国实际的知识产权 海外维权机制和争端解决机制。鼓 励企业申请、注册和购买境外知识 产权, 从源头上减少或避免知识产 权纠纷。 (付明星)



Jingdong (Yunnan) Science and Technology Bureau attaches great importance in the industrilization of patent technology, and provides technical support for poverty areas with wild mushroom culture technology, giving greater material benefits for people living there. (by Zhang Zihong)

云南省景东县科技局注重专利技术的产业化,利用野山菌培养专利技术为山区贫困地区提供技术支持,使贫困 本报记者 张子弘 摄影报道

### Software registrations pop to 50,000 in 2008

### 去年中国软件登记量近5万件

ccording to China Copyright Protection Center, China's computer software copyright registration continued to maintain rapid growth last year. The total number of copyright reg istration reached 49,087, up 91.25 %. Software copyright registration amounted to 47,398, with an increase of 93.3%.

In addition, there were 144 registrations of software copyright transfer and license, 109 registrations of software copyright pledge and 1,436 alteration registrations, up 200%, 9% and 43.6% respectively. Surprisingly, software registration was still in high gear from September to December given the economic slowdown in the second half. The 2008 total matched the combination of 2006 and 2007. The top 5 provinces for software copyright registration were Beijing, Guangdong, Shanghai, Jiangsu and (by Yao Wenping) Zhejiang.

本报讯 记者从中国版权保护中 心获悉, 去年中国计算机软件著作权 登记量继续保持快速增长态势。 2008 年软件登记总量 4.9087 万件,同 比增长91.25%。其中软件著作权登记 量 4.7398 万件,同比增长 93.3%。

此外,软件著作权转让或专有 许可合同登记、软件著作权质押合 同登记和变更补充登记量分别为 144件、109件和1436件,同比增长 200%、9%和43.6%。特别是在2008 下半年经济形势严峻的情况下,9月 到 12 月, 软件登记量持续增加, 2008年为2006年和2007年两年登 记量的总和。另据了解,按照软件登 记人所在地区统计,中国软件著作 权登记数量列前 5 位的省区市是北 京市、广东省、上海市、江苏省、浙江

### Guangdong designs innovation roadmap to fend off financial crisis

### 广东规划"科技创新路线图"应对金融海啸

uangdong attempts to live through the financial crisis with a province-wide innovation roadmap, guiding its companies and top universities to develop technologies essential for the province's industrial development and upgrade.

The province tries to find the common research targets of different organizations and help them build their own patent pool to ensure the joint research results could be translated into profits. Guangdong has tried this method in four industrial sectors and one state key lab. In the patent pool for digital family, 32 companies with the alliance own 309 invention patents.

(by Zhuo Ma) 本报讯 为积极应对金融海 啸,广东省适时规划全省"科技创新 路线图",引导广东企业和全国重点 建设高校对广东产业发展起重大支 撑和引领作用的关键共性技术进行 联合攻关,借此提升广东产业的科

技含量,促进产业升级。

据介绍,广东在省部产学研联 盟的基础上,率先引入"技术路线 图"的科学方法,为各产业确定了一 批共性技术需求; 并探索建设联盟 "专利池",确保参与的企业能够获 取经济利益,抱团参与国际竞争。截 至目前,广东省已经在4个产业和 1个国家级重点实验室进行制定试 点工作。目前,在"数字家庭专利池" 中,联盟内32家企业拥有309件发 明专利。

(卓 玛)







### Bridgestone scores consecutive enforcement victories

### 普利司通在华维权显成效

apanese tire maker Bridgestone announced the results of its two trademark litigations. In one case, it settled with Shandong Santai Rubber Company. In the other, it prevailed over a Hangzhou tire company.

Bridgestone owns namesake trademarks in several categories relating to its products. For using the label Rockstone on its tire products, the Shandong company was sued by Bridgestone on the ground of similarity to its registered mark. Mediated by the Shanghai High People's Court, the two parties settled in December 2008

Hangzhou's Bridgesteel Rubber Company labeled its products of conveyor belts with Bridgesteel. Bridgestone then filed the case on the same ground with the above case in September 2007. In the end of 2008, the court eventually enjoined the Hangzhou company from using both the mark and company name Bridgesteel and destroyed modules for making the la-(by Cui Wenyu)

本报讯 株式会社普利司通日 前就其在华两起商标侵权诉讼结果 发布声明,该公司称其与山东三泰橡 胶有限公司(以下简称山东三泰公 司)之间的商标侵权官司最终以和解 收场,同时与一杭州橡胶公司的同类 案件则以胜诉告终。

据介绍,株式会社普利司通是 全球知名的轮胎生产厂商,"Bridge-Stone"等标识系其在相关类别拥有 专用权的注册商标。山东三泰公司 因在生产、销售的轮胎商品上使用 "ROCKSTONE"标识,被株式会社 普利司通认为与其英文注册商标构 成近似,涉嫌商标侵权,遂将该公司 告上法庭。2008年12月,经上海市 高级人民法院调解, 两家公司达成

此外,针对杭州普利斯帝橡胶 有限公司使用 "BRIDGESTEEL"标 识作为其传送带商品商标的行为, 株式会社普利司通亦以上述案件相 同诉由于 2007 年 9 月对其提起诉 讼。同在2008年底,法院最终判决 该杭州公司停止使用"BRIDGES-TEEL"及"普利斯帝"商标、销毁模 具并停止使用"普利斯帝"作为公司

(崔文宇)

### IP CHINR'S IP MANUAL

Circular on Organizing and Implementing Projects for Building Innovative Capacity of Enterprises' Technology Centers

### 《关于组织实施 2009 年企业技术中心 创新能力建设专项的通知》

he National Development and Reform Commission released the Circular on Organizing and Implementing Projects for Building Innovation Capacity of Enterprises' Technology Centers, distributing tasks in this line of work.

According to the Circular, the overall objective is to build innovative capacity of enterprises and to concentrate innovative resources on enterprises. The projects intend to assist key enterprises to increase their spending on R & D, make breakthroughs in essential technologies, upgrade technological structure, gather momentum for future development, and build a solid platform for innovation.

近日, 国家发展和改革委员会下 发《关于组织实施 2009 年企业技术中 心创新能力建设专项的通知》,对 2009年继续组织实施国家认定企业技 术中心创新能力建设专项做出部署。

《通知》指出,专项建设的总体目 标是以提高企业自主创新能力为主 线,推动创新资源向企业集聚。通过 专项实施,引导和扶持一批行业骨干 企业加大科技投入,构建有利于实现 关键技术突破、有利于结构调整和技 术升级、有利于增强企业发展后劲、 有利于提高产业竞争力的自主创新 支撑平台,为培育一批具有较强自主 创新能力和国际竞争力的优势骨干 企业奠定基础。